

@espéranto-Vendée

N° 64, décembre 2007. Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<espero.hm*wanadoo.fr> (* = @) <www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Impri. sp. DVA La Roche-s/Yon



Jules Verne y a pensé :

"L'espéranto, c'est le plus sûr, le plus rapide véhicule de la civilisation".

Du Crédit Agricole au Forum de l'IST

Voici déjà plus d'un siècle, le grand géographe Élisée Reclus avait déjà constaté l'ampleur de l'utilisation de l'espéranto ("L'Homme et la Terre", vol. VI, Paris, 1905). Son contemporain Jules Verne, avec qui il était en relation, avait lui-même vu dans l'espéranto "La clé retrouvée de la Tour de Babel". Tels sont en effet les propos rapportés par sa petite fille, Mme Marguerite Allotte de la Fuÿe, dans son livre intitulé "Jules Verne, sa vie, son oeuvre" :

"Les deux hommes [Jules Verne et son cousin Maurice de la Fuÿe] discutent la question de l'Espéranto. Jules Verne en est partisan. Il songe à consacrer un volume à cette question, et juge que le clef du verbe humain, égarée à la Tour de Babel, devrait être reforgée artificiellement. (éd. Simon Kra, Paris, 1928, p. 240).

Jules Verne commença effectivement à travailler sur "Voyage d'études". Ce fut son roman ultime. Il mourut en 1905 avant d'avoir pu achever le cinquième chapitre. Jules Verne y fait dire à son héros principal, Nicolas Vanof : "L'espéranto, c'est le plus sûr, le plus rapide véhicule de la civilisation." Ce roman inachevé fait partie de plusieurs nouvelles réunies sous le titre "San Carlos et autres récits inédits" dans un ouvrage publié en 1993 par Le Cherche Midi éditeur, Paris.

"La clé retrouvée de la Tour de Babel" est donc le thème de l'exposition d'Espéranto-Vendée à laquelle, du 12 au 24 novembre, le Crédit Agricole a réservé le meilleur accueil dans ses locaux du n° 12 de la place de la Vendée, à La Roche-sur-Yon. Il s'agit d'une exposition réalisée par Jean-Pierre Ducloyer, d'Espéranto-Bretagne, et comportant 300 objets philatéliques pour expliquer l'espéranto, son histoire et sa raison d'être par la philatélie. Les responsables de l'agence du Crédit Agricole ont été satisfaits par cette exposition inhabituelle qui a suscité la curiosité de sa clientèle. Espéranto-Vendée la tient à la disposition de tout établissement qui en fera la demande.

Un contre-temps n'a malheureusement pas permis la participation, à nos côtés, de Daniel Durand pour Monda Solidareco kontraŭ Malsato* (Solidarité Mondiale contre la Faim) dont la principale langue de travail est l'espéranto,



to, au Forum qui s'est tenu à l'Institut Supérieur de Technologie dans le cadre de la Semaine de la Solidarité Internationale. Nous avons eu des contacts intéressants avec des étudiants dont beaucoup ignoraient l'existence de l'espéranto, son usage possible dans des actions solidaires (tourisme équitable, aide directe), son aspect équitable du fait qu'il peut être appris n'importe où dans le monde (pas de séjours linguistiques coûteux) en beaucoup moins de temps que les langues de l'héritage colonial et à moindres frais.

Ceci dit, la formation à l'enseignement de l'espéranto devient une nécessité pour répondre à une demande trop dispersée. Les possibilités d'une telle formation se présentent à l'occasion du prochain stage d'Espéranto 44 — voir ci-contre.

Texte et photo 2 : Henri Masson;
photo 1 Patrice Joly

* <http://www.globidar.org/>

Stage intensif d'espéranto en Loire-Atlantique A St Aignan de Grand-Lieu Château de "La Plinguetière" les 2 et 3 février 2008

St Aignan de Grand-Lieu est un agréable village à 15 kilomètres de Nantes près de l'aéroport régional. Il est situé au bord du fameux lac du même nom, connu pour sa flore et sa faune, ses légendes. Sentiers et bosquets entre vignobles et châteaux.

Renseignements pour co-voiturage, transports en commun :

Luc Gouverneur - 2 rue Dugast-Matifeux - 44000 Nantes. Tél. : 02 40 74 69 34

Courriel : esperanto44@aol.com

Bulletin d'inscription : <http://esperanto44.free.fr/>

Accueil dès 13 h 00.

Début du stage à 14 h 00.

Niveaux des cours

- débutants sans aucune notion
- débutants ayant commencé les cours
- enfants (entre 7 et 12 ans)
- pour les espérantophones :

Comment enseigner l'espéranto ?
par Przemek Grzybowski (Pologne)

Animation

- cercle de lecture et musical
- diaporama et conférence en espéranto de Przemek Grzybowski sur la Pologne

Pendant tout le stage : - service librairie - tableau d'information - bar.

Assemblée Générale d'Espéranto-Vendée

le samedi 26 janvier 2008
à 14h 30

Bourse du Travail
salle 3, 4ème étage
16 boulevard Louis Blanc
La Roche-sur-Yon

Merci de réserver cet après-midi pour parler de ce qui a été fait, tirer profit des expériences, et surtout parler de l'avenir, des projets.

Le rapport d'activités paraîtra dans le numéro de janvier d'Espéranto-Vendée.

Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

8 € minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 € à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse Léon Harmel, Les Robetières, 85000 La Roche-sur-Yon. Tél. ~ 62 11 33.
Chèque à l'ordre de :

ESPÉRANTO-VENDEE

Cours oraux

La Roche-sur-Yon

Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc
Débutants avec Yvette Thomas, jeudi.
Tél. ~ 37 70 10

St Michel-en-L'Herm (à partir de la fin octobre 2006 en fin d'après-midi)
Débutants avec Stéphane Robert

Tél. ~30 26 37.
<grs*grs-gravure.com>.

Beaulieu-sous-la-Roche

Débutants, le mardi, 18h 30-20h 00.
avec Lucette Lejeau

Tél : ~98 86 68
<lejeaulucette*wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances

Cours par correspondance

Inscription directe aux cours des différents niveaux (12 correcteurs pour le 1er niveau) auprès de :
Marcel Redon, 52 Grande Rue, 57365 Flévy.

Prix (premier degré): 70.€, manuel et dictionnaire compris.

Les cours par correspondance peuvent aussi compléter les cours oraux (utilisation des mêmes manuels).

Des cours existent aussi sur Internet :
www.ikurso.net ou <http://fr.lernu.net/>

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 02 41 89 10 34.

<kastelo*gresillon.org>
<<http://gresillon.org>>

Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoisier, 86410 Bouresse.
Tél. + fax 05 49 42 80 74.

<informoj*kvinpetalo.org>
<www.kvinpetalo.org/>

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouverture de cours, conférences, rencontres, annonce d'émissions radio ou TV, etc.) et dans le monde : <espero.hm*wanadoo.fr>

De l'avantage de l'anglais

Le présent article d'un jeune habitant de Floride, den Drown (Dennis John Drown), traduit de l'anglais en espéranto, est d'abord paru dans "Litova Stelo" (L'Étoile lituanienne) et peut être trouvé sur le web en plusieurs langues.

Ces derniers temps, j'ai la chance, dans ma vie, d'avoir l'occasion de beaucoup voyager en Europe pour mon travail. Je suis un Étasunien et, de ce fait, un ami d'Allemagne m'a dit que j'ai un avantage du fait que, déjà de par ma naissance, je parle ce que nous avons de plus approchant comme langue internationale : l'anglais. Je suppose qu'il a raison, et cependant je trouve que cet avantage est tout à fait involontaire de ma part.

Je suis citoyen des États-Unis, et j'en suis fier. Je suis fier également parce que nous sommes un pays important dans le monde d'aujourd'hui. Mais ce dont je ne suis pas fier, c'est la manière avec laquelle nous perpétuons cette importance.

Il s'agit là de l'usage de l'anglais dans le monde comme outil de communication. J'ai un avantage. Nous, Étasuniens, nous avons un avantage. Nous sommes l'élite, nous dominons à travers le monde entier et nous continuerons, car eux, c'est-à-dire les autres, ne pourront jamais communiquer aussi bien que nous. Ils travaillent durant des années et des décennies. Jamais ils n'atteindront notre niveau. Nous sommes l'élite.

Les locuteurs des autres langues (allophones) ? Ils pensent souvent utiliser parfaitement notre langue, mais, entre nous, nous faisons des commentaires ou plaisantons en cachette sur leurs erreurs. Je veux leur hurler : "N'êtes-vous pas capables de voir ce que vous faites ? C'est vous, qui vous enlevez votre pouvoir de communiquer ! C'est vous qui nous mettez durablement au-dessus de vous." Et nous resterons au-dessus d'eux. Nous sommes l'élite et nous dominons le monde.

Je ne suis pas satisfait d'appartenir à l'élite. Voilà un Étasunien qui ne s'intéresse pas de devenir un maître du monde. Je suis un citoyen des États-Unis mais, au-dessus de ça — oui, au-dessus de ça — je suis un citoyen du monde. Vous autres, où que vous soyez, je vous considère comme des amis et même comme des frères et soeurs. Je ne veux pas être placé au-dessus de vous du fait d'un avantage injuste. Je serais beaucoup plus heureux de marcher à vos côtés et ainsi nous pourrions partager nos cultures, l'un avec l'autre ; nous pourrions ainsi être à égalité, nous pourrions ainsi nous respecter l'un l'autre.

Pourtant, vous refusez cela, vous, les allophones. Je pense que vous vous aveuglez face à la vérité. Les hommes semblent moins intelligents que ce qu'ils sont réellement lorsqu'ils parlent à une personne dans sa langue maternelle. Claude Piron, un espérantiste, me l'a fait remarquer et je le constate d'une fois à l'autre quand je travaille à l'étranger. L'espéranto a été créé pour être rapidement appris, et — plus important — pour être souple afin que chacun puisse l'utiliser sans paraître étranger, sans paraître stupide. L'anglais, pas du tout ! Mis à part si vous avez résidé plusieurs années dans un pays anglophone, vous ne maîtriserez jamais ses règles décrites, l'énorme quantité d'expressions et les nuances subtiles de la langue.

Une langue nationale est un labyrinthe générateur de confusion pour l'étranger. C'est comme les pelures d'un oignon, et quand vous comprenez un aspect de la langue, vous pouvez être certain qu'en dessous se trouvent des exceptions et des nuances incompréhensibles. Apprenez l'anglais. C'est une langue riche et superbe, et les peuples qui la parlent sont affables, et leurs cultures très intéressantes. Mais comprenez absolument que cette langue ne convient pas comme outil pour la communication internationale. Pensez aux personnes de votre pays qui font des erreurs dans leur propre langue. Pensez aux erreurs que vous faites vous-même

dans votre langue maternelle. Croyez-vous que des locuteurs non natifs seraient capables de concourir équitablement ? Est-ce un tel monde d'injustice que vous voulez créer ? En tant que citoyens du monde, en tant qu'humanité, sommes-nous fiers de ce monde ?

Je voudrais enfin ajouter une réflexion sur ce monde que nous créons. J'ai commencé par parler des États-Unis, mon pays, et de son importance dans notre monde. Pourquoi est-il important ? Je pense qu'une des raisons les plus justes se trouve dans notre force. Pas spécialement la force militaire, mais la force dans le commerce, les relations diplomatiques, les beaux-arts, les sports et une quantité d'autres domaines divers. Pourquoi sommes-nous si forts ? A mon avis, c'est parce que nous sommes un pays de 50 États séparés. Ces États collaborent, communiquent, mettent en commun leurs diverses forces et forment ainsi une union beaucoup plus forte que la somme des 50 États eux-mêmes. Nous voyons maintenant une même prise de conscience de l'Union européenne. Je vous invite à penser à notre monde. Comment est-il ? Comment pourrait-il être si nous, les citoyens du monde, nous pouvions communiquer efficacement et ainsi nous comprendre et partager nos divers points forts ? J'affirme que nous sommes incapables de créer un tel monde avec une langue nationale comme outil de communication internationale. Par chance, nous avons une langue qui est adéquate, qui est juste, qui permet à chaque homme de déclarer : "Me voici, citoyen du monde, un homme parmi les autres hommes, laissez-moi vous montrer qui je suis." Voici l'intercompréhension. Voici ce que permet l'espéranto. Voici notre monde.

Traduit de l'espéranto en français par Henri Masson.

Pages web de Den Drown :
http://www.geocities.com/WestHollywood/Heights/7742/index_esp.html

Publié en anglais + traduction en espéranto sur
<http://donh.best.vwh.net/Espéranto/drown.html>

Espagnol : <http://mx.groups.yahoo.com/group/centra-amerika/message/224>

Français : <http://www.esperanto-sat.info/article192.html>

Il y a cent ans

"Lorsqu'on m'a parlé de l'espéranto comme langue internationale, j'ai souri, car je suis un Anglais, et j'étais convaincu que, si une seule langue mondiale était possible, cette langue ne pouvait être que l'anglais. Cependant, par la suite, j'ai médité là-dessus et je me suis convaincu qu'aucun peuple n'accepterait l'hégémonie que s'assurerait ainsi le royaume britannique, tout comme moi, je ne tolérerais jamais pareille hégémonie de la part d'un autre peuple. Il devint alors clair pour moi que la langue neutre Espéranto pouvait être prise en considération."

Sir Thomas Vezey Strong, Lord-maire de Londres, lors d'une cérémonie d'accueil du Dr Zamenhof au Guildhall, en 1907.

Cotisation 2008...

***** Merci d'y penser ! *****